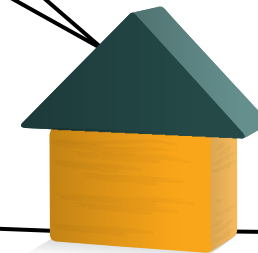


Информация о юридических правах и помощи тем, кто подвергается противозаконным действиям в Норвегии

Если по отношению к Вам были совершены противозаконные действия в виде физического и/или психического насилия, сексуального надругательства, принуждения к браку, обряда обрезания или торговли людьми, знайте, что у Вас имеется юридическое право на помощь и защиту. Эта брошюра даст информацию о Ваших правах и о том, куда следует обратиться за помощью.

**“НИКТО НЕ ЗНАЕТ, ЧТО ПРОИСХОДИТ
В МОЕМ ДОМЕ. Я ОСТАЮСЬ НАЕДИНЕ
СО СВОЕЙ БОЛЬЮ”**

(слова женщины из города Мазокруз, Перу)



Arbins gate 7, 0253 Oslo
T: 22 84 29 50
W: www.jurk.no

Storgata 11, 0155 Oslo
T: 23 01 03 41
W: www.kriesenter.com

28.01.2010

Брошюра издана при финансовой поддержке Министерства юстиции, 2008



1. НАСИЛИЕ

1.1 1.1.1 Против Вас совершены противозаконные действия, если кто-либо:

- бьет, пинает, делает удушающий захват или наносит Вам ранение ножом или иными предметами
- наносит Вам телесные повреждения, как, например, серьезные порезы, синяки и переломы костей
- подвергает Вас насилию сексуального характера
- угрожает Вам убийством или тяжкими увечьями, указанными выше
- принуждает Вас к вступлению в брак против Вашей воли (брак по принуждению)
- превращает Вас в объект торговли людьми (более подробная информация о торговле людьми дана в п. 1.2)
- подвергает Вас обряду обрезания (нанесение увечий женским гениталиям)
- физически препятствует Вашему свободному передвижению, например, заперев в помещении

Незаконными являются также физическое насилие и действия сексуального характера, направленные против Вашего ребенка. Продолжительное терроризирование и издевательства также являются уголовнонаказуемыми действиями, независимо от

физического или психического ущерба, нанесенного Вам таковыми действиями.

Действия считаются противозаконными, даже если совершившее их лицо является:

- Вашим нынешним или бывшим законным или гражданским супругом
- Вашим родителем, в том числе приемным
- Вашим ребенком
- Членом семьи, то есть лицом, с которым Вы вместе проживаете и ведете общее хозяйство

Такие действия по-прежнему будут уголовнонаказуемыми, если совершившее их лицо находилось под воздействием алкоголя или иных наркотических средств.

1.2 В каких случаях Вы являетесь жертвой торговли людьми?

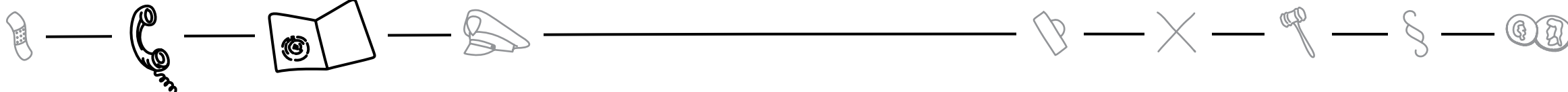
В тех случаях, когда кто-либо посредством насилия, угроз, непристойного поведения или воспользовавшись трудной ситуацией, в которой Вы находитесь:

1. принуждает Вас к проституции или иным действиям сексуального характера
2. принуждает Вас к попрошайничеству или иной работе
3. принуждает Вас к военной службе в чужой стране
4. удаляет Ваши внутренние органы против Вашей воли

1.3 Использование Вас в корыстных целях имеет место, если:

- Вы не получаете заработок или получаете лишь малую часть заработка
- На Вас накладывается задолженность, не являющаяся реальной, которую Вы должны выплачивать
- Вы не имеете возможности самостоятельно решать, где и когда Вы будете зарабатывать деньги, а также лишены возможности самостоятельно выйти из трудовых отношений
- Вам вручены поддельные идентификационные и проездные документы. Или в случаях, когда Вы лишены контроля над собственными документами или вообще не имеете таковых.

Использование трудной ситуации в корыстных целях имеет место, когда кто-либо уговаривает Вас совершить нежелательные действия в тот момент, когда Вы не видите иного выхода.



2.) ГДЕ МОЖНО ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ?

Если Вы подверглись противозаконным действиям, Вы можете обратиться в кризисный центр. Позвонив туда, Вы получите информацию и советы, касающиеся Ваших прав. Также Вы можете посетить кризисный центр для собеседования и получения практической помощи. При необходимости в защите и поддержке, Вы, вместе с Вашими детьми, имеете возможность бесплатно проживать в центре в течении некоторого времени. Номера телефонов кризисных центров Вы найдете на сайте www.krisesenter.com

КРОМЕ ТОГО, ВЫ МОЖЕТЕ ОБРАТИТЬСЯ В СЛЕДУЮЩИЕ МЕСТА:

- Полиция – Общий номер телефона Вашего региона: 02800. Экстренный номер: 112
- Бесплатный телефон для консультаций: 800 40 008, www.Stottetelefon.no
- ROSA, (в переводе БНБП: переселение, новые места проживания, безопасность, помощь), советы и информация жертвам торговли людьми, тел. 22 33 11 60 www.rosa-help.no
- Телефон «Красного креста» по вопросам брака по принуждению: 815 55 201
- Группа борьбы с браком по принуждению, тел. 47 80 90 50, kompetanseteamet@imdi.no
- Бесплатный телефон поддержки жертвам инцеста и сексуального насилия: 800 57 000
- Консультационный офис для жертв преступности, тел. 815 20 077, www.kriminalitetsofre.no
- Пункт приема жертв насилия или станция скорой помощи по месту жительства или пребывания
- Пункт здравоохранения или семейная консультация по месту жительства

3.) ВИД НА ЖИТЕЛЬСТВО В НОРВЕГИИ В СЛУЧАЕ НАСИЛИЯ СО СТОРОНЫ СУПРУГА

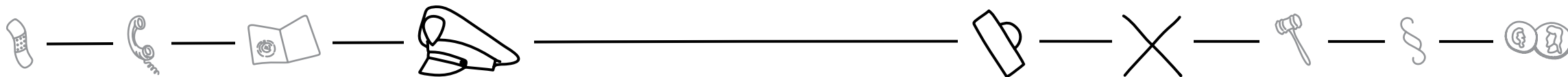
Если разрешение на проживание в Норвегии получено Вами на основании воссоединения семьи с Вашим супругом, то по прошествии трех лет Вы имеете право ходатайствовать о постоянном виде на жительство. В случае разъезда с супругом до получения постоянного вида на жительство, Вы, как правило, утрачиваете право на пребывание в Норвегии.

Тем не менее, Вы можете ходатайствовать о разрешении на пребывание в стране, если Вы или Ваши дети подвергались физическому или психическому насилию в период совместной жизни с супругом. В этом случае не имеет значения то, кто был инициатором разрыва отношений.

Вам необходимо доказать факт насилия. Доказательством могут являться Ваши личные показания, справки от врача, из кризисного центра, от психолога, из пункта здравоохранения, показания друзей или других лиц, являвшихся свидетелями насильственных действий.

Вы не обязаны подавать заявление в полицию, но Вам необходимо пройти собеседование в полиции. Там будет подготовлен рапорт на основании Ваших показаний и имеющихся документов, который затем отсылается в Директорат по делам иностранцев (UDI) вместе с Вашим ходатайством.

Право на помощь адвоката Вы получаете лишь в случае отказа в ходатайстве.



4. ЗАЯВЛЕНИЕ В ПОЛИЦИЮ

Если Вы подверглись насилию или иным уголовно-наказуемым действиям, очень важно заявить об этом в полицию. Одной из причин этого является требование о наличии такого заявления при ходатайстве о получении государственного возмещения ущерба жертвам насилия. Более подробная информация об этом дана в п. 9.

4.1 Как подать заявление в полицию?

Заявление подается в отдел полиции по месту жительства или пребывания. Вы имеете возможность побеседовать с полицейским, не подавая при этом формального заявления. Полиция может по собственной инициативе завести уголовное дело в особо серьезных случаях, включая случаи насилия против малолетних детей и изнасилования. Это означает, что полиция расследует дело без наличия Вашего заявления. При намерении подать заявление в полицию, Вы можете взять с собой друга для поддержки или воспользоваться помощью адвоката. Более подробная информация об этом дана в п. 7.

4.2 Что происходит в полиции?

- По прибытии в отдел полиции Вы получите возможность поговорить со следователем. Как правило, Вам сначала предоставят возможность рассказать в свободной форме о случившемся. После этого следователь задаст вопросы с целью определения необходимости расследования дела. Поэтому очень важно рассказать о происшествии абсолютно все. Подробно опишите Ваше восприятие случившегося. Например, может быть полезным сделать записи о пережитом и взять их с собой в полицию. Во

время расследования дела полиция собирает улики для того, чтобы можно было составить обвинительный акт.

- В случае наличия у Вас видимых телесных повреждений в следствие применения насилия, они будут сфотографированы. Если Вы подверглись изнасилованию, полиция доставит Вас в пункт приема жертв насилия для проведения врачебного осмотра, регистрации телесных повреждений и биологических следов посредством гинекологического обследования.
- В полиции Вам также зададут вопрос о том, намерены ли Вы требовать включения в возможное уголовное дело иска к обвиняемому о возмещении ущерба. Если Вы желаете этого, то важно дать утвердительный ответ на этот вопрос.
- Заявление должно быть подписано Вами. Позднее Вы получите письменное извещение о принятии заявления к делопроизводству.
- Полиция может принять меры по Вашей защите. Например, такой защитной мерой может быть наложение на обвиняемого запрета на посещение Вас или выдача Вам портативного сигнализатора о нападении.

5. СИГНАЛИЗАТОР О НАПАДЕНИИ

Если Вы подвергаетесь угрозам или насилию, полиция может выдать Вам бесплатный портативный сигнализатор о нападении. Сигнал идет напрямую в диспетчерскую полиции, что дает Вам возможность получить непосредственный контакт с полицией в случае возникновения опасной ситуации.

5.1 Как получить сигнализатор о нападении?

Вам не обязательно заявлять в полицию о правонарушении, но Вы сами или кто-то от Вашего лица должны ходатайствовать о выдаче портативного сигнализатора. В полиции Вам помогут со всеми формальностями.

5.2 Как долго можно иметь сигнализатор о нападении?

Если Вам будет выдан сигнализатор о нападении, то им можно пользоваться в течении трех месяцев. После этого полиция рассмотрит степень опасности Вашей ситуации и решит вопрос о возможности продления срока пользования сигнализатором.

6. ЗАПРЕТ НА ПОСЕЩЕНИЕ

6.1 Что такое «запрет на посещение»?

«Запрет на посещение» означает, что лицо, на которое наложен такой запрет, не имеет права на пребывание в каком-то определенном месте, посещать или иным образом выходить на контакт с Вами. Например, сюда входят телефонные звонки, электронная почта, письма или текстовые сообщения по мобильному телефону. Запрет на посещение налагается с целью защиты Вас от угроз или насилия.

При наличии большой опасности совершения против Вас уголовнонаказуемых действий с чьей-то стороны, такому лицу может быть запрещено пребывание в общем с Вами жилье.

6.2 Кем налагается запрет на посещение?

Правоохранительные органы (полиция) решают вопрос о необходимости наложения запрета на посещение на лицо, выступающее с угрозами насилия. После принятия такого решения его должен утвердить суд. Вы и лицо, на которое наложен запрет на посещение, будете вызваны на заседание суда. Однако, Вы, являясь жертвой насилия, не обязаны присутствовать на таком заседании. Вам не обязательно заявлять в полицию о противозаконных действиях для того, чтобы был наложен запрет на посещение. Возможно, такой запрет поможет Вам чувствовать себя в большей безопасности и облегчит принятие решения о подачи заявления в полицию.



7. БЕСПЛАТНЫЙ АДВОКАТ

Бесплатный адвокат – это юрист, который даст Вам советы и поможет в подготовке и подаче заявления в полицию, в ходе допросов и возможного судебного разбирательства.

7.1 В каком случае Вы имеете право на бесплатного адвоката?

Вы имеете право на бесплатную помощь адвоката, если Вы подверглись одному или нескольким из нижеперечисленных противоправных действий:

- изнасилование
- брак по принуждению
- проявление близким членом семьи или совместно проживающим лицом жестокого или неоднократного насилия или издевательства
- торговля людьми
- обряд обрезания
- нарушение запрета на посещение
- иные случаи нанесения Вам значительного физического или психического ущерба

Ваш ребенок, подвергавшийся противоправным действиям сексуального характера, также имеет право на бесплатного адвоката.

7.2 Чем может помочь адвокат?

Адвокат окажет Вам помощь в оценке необходимости подачи заявления в полицию. Он будет присутствовать вместе с Вами в полиции, а также поможет составить описание случившегося. Кроме того, адвокат может ходатайствовать о принятии решения о запрете на посещение и о выдаче Вам сигнализатора о нападении.

Также адвокат может оказать помощь в ходе возможного судебного процесса. Он расскажет Вам о ходе судебного разбирательства и обсудит вопросы, которые могут быть Вам заданы. Адвокат имеет право находиться в зале суда в течении всего судебного заседания. По Вашему желанию, адвокат подготовить иск о возмещении ущерба к лицу, на которое Вы подали заявление в полицию.

Наличие у Вас права на помощь адвоката означает также, что такая помощь будет оказана бесплатно.

7.3 Что делать, если Вы не имеете права на бесплатного адвоката и опасаетесь выступать в суде в качестве свидетеля?

Вы можете обратиться в Консультационный офис для жертв преступности. Такие офисы имеются в больших городах. Вы можете посетить офис или позвонить туда. Там Вам предоставят информацию о том, что происходит в ходе судебного разбирательства.

При некоторых судах имеются отделы поддержки свидетелей. В таком отделе Вы получите помощь до того, как Вы будете давать свидетельские показания в суде. Представитель отдела может быть рядом с Вами в зале суда в ходе дачи показаний. В Консультационном офисе для жертв преступности Вам помогут обратиться в отдел поддержки свидетелей.

**Важно помнить,
что, даже не имея
права на бесплатную
юридическую
помощь, Вы, как
жертва насилия,
получите необходимую
поддержку до, во время
и после судебного
разбирательства.**



8.) ЖЕРТВА ТОРГОВЛИ ЛЮДЬМИ – КАКОВЫ ВАШИ ПРАВА?

Если Вы являетесь жертвой торговли людьми и вырвались или желаете вырваться из той среды, то у Вас имеется возможность ходатайствовать о временном разрешении на проживание и работу в стране на срок до 6 месяцев. Этот период называется «временем на размышление». Вам не требуется доказывать то, что Вы являетесь жертвой торговли людьми. Смысл 6-ти месячного периода заключается в том, чтобы Вы имели возможность получить спокойные и хорошие условия проживания, а также обдумать вопрос о необходимости заявить в полицию об организаторах торговли людьми.

Заявление о предоставлении времени на размышление подается в иммиграционный отдел полиции по месту жительства. Там Вам зададут некоторые вопросы, сделают фотоснимки и возьмут отпечатки пальцев. Ваше заявление будет зарегистрировано и отослано в Директорат по делам иностранцев. Посетить полицию для подачи заявления о времени на размышление Вы можете в сопровождении адвоката или других лиц, которым Вы доверяете.

В случае, если Вы формально заявите в полицию о случившемся, Вы можете ходатайствовать перед Директоратом по делам иностранцев о дополнительном временном разрешении на работу

и пребывание в стране на срок до одного года. Такое разрешение может быть продлено при выполнении Вами необходимых для этого условий. Одним из условий является наличие документов из полиции, подтверждающих Ваше сотрудничество с правоохранительными органами в расследовании уголовного дела против организаторов противозаконной деятельности, а также то, что полиция считает Ваше пребывание в стране необходимым для успешного расследования дела и его передачи в суд. Также необходимо, чтобы Вы полностью порвали со средой, связанной с торговлей людьми.

С 1 ноября 2008 года вступают в силу правила, в соответствии с которыми все жертвы торговли людьми, выступающие свидетелями в уголовных делах против организаторов преступной деятельности, получают разрешение на пребывание в стране, дающее основу для получения постоянного вида на жительство в Норвегии. Это касается лиц любой национальности. Это означает, что по окончании полицейского расследования, где Вы оказывали помощь в качестве свидетеля/потерпевшего, Вы можете ходатайствовать о разрешении на постоянное проживание в Норвегии.

9.) ВОЗМЕЩЕНИЕ УЩЕРБА ЖЕРТВАМ НАСИЛИЯ

В случае, если Вы подвергались противозаконным действиям, указанным в п. 1.1, Вы можете ходатайствовать о получении от норвежского государства возмещения ущерба жертвам насилия. Прежде, чем Вы можете ходатайствовать об этом, Вам необходимо заявить в полицию о случившемся. Если Вы имеете право на бесплатного адвоката, последний поможет в оформлении ходатайства о возмещении ущерба.

В случае утраты жизни жертвой насилия, возмещение может быть выплачено супругу (законному или гражданскому), детям или родителям.

В некоторых случаях, даже когда полиция закрывает дело по Вашему заявлению, Вы все равно можете иметь право на возмещение ущерба.

Если Ваш годовой доход не превышает 246 000 норвежских

крон, и если Вы не обладаете большим состоянием, Вы можете получить материальную помощь для оформления ходатайства о возмещении через адвоката. Помощь адвоката Вы также можете получить в случае обжалования решения по ходатайству о возмещении ущерба. В этих случаях, Вам необходимо будет заплатить собственный взнос в размере 890 крон, если Ваши доходы не являются чрезвычайно низкими.

Если Вы не имеете права на бесплатную помощь адвоката, обращайтесь в Юридическую консультацию для женщин (JURK) по телефону 22 84 29 50, где Вам окажут помощь в оформлении ходатайства о возмещении ущерба жертвам насилия.

Ходатайство о возмещении ущерба жертвам насилия направляется по адресу:
Kontoret for voldsoffererstatning, postboks 253, 99 51 Vardø
Дополнительная информация на сайте www.voldsoffererstatning.no

Ваш ребенок также имеет право на возмещение ущерба, если он стал очевидцем применения насилия в отношении Вас.